

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:

ФИО: Исаев Игорь Магомедович

Должность: Проректор по учебной работе

Дата подписания: 28.09.2023 12:55:31

Уникальный идентификатор:

d7a26b9e8ca85e98ec3de2eb454b4659d061f249

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования**

«Национальный исследовательский технологический университет «МИСИС»

Аннотация рабочей программы учебной дисциплины

Контроль качества переводческих проектов

Закреплена за подразделением

Кафедра иностранных языков и коммуникативных технологий

Направление подготовки

45.04.02 ЛИНГВИСТИКА

Профиль

Цифровая лингвистика и локализация

Квалификация

Магистр

Форма обучения

очная

Общая трудоемкость

3 ЗЕТ

Часов по учебному плану

108

Формы контроля в семестрах:

в том числе:

зачет с оценкой 2

аудиторные занятия

26

самостоятельная работа

82

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	2 (1.2)		Итого	
	Неделя			
Неделя	14		уп	рп
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Лекции	13	13	13	13
Практические	13	13	13	13
Итого ауд.	26	26	26	26
Контактная работа	26	26	26	26
Сам. работа	82	82	82	82
Итого	108	108	108	108

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ

1.1	Освоение методов и техник контроля качества переводческих/локализационных проектов
-----	--

2. МЕСТО В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок ОП:		Б1.В
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Нормативная база в области лингвистики	
2.1.2	Профильные интерфейсы лингвиста	
2.1.3	Современные подходы к управлению командами	
2.1.4	Форматирование и верстка	
2.2	Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Основы машинного обучения	
2.2.2	Управление машинным переводом	
2.2.3	Учебная (консультационная) практика	
2.2.4	NLP-аналитика	
2.2.5	Научно-исследовательская практика	
2.2.6	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	
2.2.7	Производственная практика (педагогическая)	
2.2.8	Редактирование медиаконтента	
2.2.9	Субтитрование и транскрибирование	

3. РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ФОРМИРУЕМЫМИ КОМПЕТЕНЦИЯМИ

ПК-2: Способен автоматизировать лингвистические и локализационные проекты, а также управлять производственным процессом перевода	
Знать:	
ПК-2-34	Знать принципы оценки перевода с помощью автоматических метрик
ПК-4: Способен осуществлять грамотное языковое оформление профессиональных текстов	
Знать:	
ПК-4-31	Знать формат отчётов об ошибках
ПК-2: Способен автоматизировать лингвистические и локализационные проекты, а также управлять производственным процессом перевода	
Знать:	
ПК-2-33	Знать принципы оценки прогнозируемой дистанции постредактирования
ПК-2-31	Знать принципы оценки лингвистического качества по формуле LISA QA
ПК-2-32	Знать принципы оценки дистанции постредактирования
Уметь:	
ПК-2-У4	Уметь оценивать качество с помощью автоматических метрик
ПК-4: Способен осуществлять грамотное языковое оформление профессиональных текстов	
Уметь:	
ПК-4-У1	Уметь составлять отчёты об ошибках
ПК-2: Способен автоматизировать лингвистические и локализационные проекты, а также управлять производственным процессом перевода	
Уметь:	
ПК-2-У1	Уметь выполнять оценку текстов с помощью LISA QA
ПК-2-У2	Уметь оценивать дистанцию постредактирования
ПК-2-У3	Уметь оценивать прогнозируемую дистанцию по длине ошибки